

LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÏL INDIPENDENT

www.lapatriedalfriul.org

info@lapatriedalfriul.org

Direzion e Aministrazion - Udine - via del Cottonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

REGJON BANCOMAT DAL GUVIER. CUMÒ VONDE!

Servizis a pagj. 4-5



FREEPIK

EDITORIÂL

Il pericol de retoriche al è simpri fuart cuant che a son celebracions uficiâls. Lu è ancjemò di plui cuant che chestis a son cussì raris che al somee cuasi di vè di condensâ, intun sôl moment, dut ce che al ven dineât dilunc dal rest dal an. Cussì al podarès sucedi che ancje in ocasion di chest 3 di Avrîl dal 2019, che al ricuarde la nassite dal Patriarcjât di Aquilee, si fasin cjapâ la man de enfasi, di andis nostalgjichis o di peraulis vuedis de bande di chês istituzions presintis sul palc uficiâl, cuasi costretis par leç. Atenzion a no colâ nancje intune disposizion contrarie, o sedi a no calcolâ la lôr presince tant che il risultât di une pression populâr, di un sintiment simpri plui condividût e difondût che al à

Vive il 3 di Avrîl! In barbe a cui che nus viôt sotans

Dree Valcic

puartât ae uficializazion de nestre fieste nazionâl. Al è un pôc come pal furlan a scuele: o podin criticâ cemût che e je aplicade la leç che e fisse la presince intes aulis, ma no

vin mai di dismenteâsi di pretendi che cheste e sedi rispjetade e che se e esist al è dome in graciis de volontât des fameis furlanis. ❖❖ Se il to Comun, duncje, nol

espon la bandiere cu la acule patriarchine, la bandiere che e identifice la nestre int, al è just protestâ e pretendi di viodile svintulâ. Denunziat chei sindics

che a van cuintri de leç, no stait a rassegnâsi ae idee che si trate dome di un toc di stofe: al è il simbul de nestre anime coletivechel che al ven dineât. Cjalait che, cundut dai sfuarçs, des fadiis di tancj furlans, la idee prevalente inte classe dirigente di cheste region e je che dut chest al sedi dome folclôr, une copie di une cualsisedi rievocazion storiche par turisj. E je une concezion presinte no dome in cuasi ducj i politics, ma ancje tra i imprenditôrs, i professionisj e fintremai in cualchi strât de popolazion, in chei teritoris dulà che chê propagande italianiste che tant e martiele e à fat plui vitimis.

(al va indevant a pagj. 2) ►

❖ a pagjine 2

**FIESTE DE PATRIE,
FIESTE DI DUT IL FRIÛL
TE SÔ IDENTITÂT PLURÂL**

Gurize, dal 1001
sot dal patriarce di Aquilee,
cûr des celebracions di chest an

❖ a pagjine 3

**ECONOMIE SDRUMADE.
TANT CHE
UN SECONT TARAMOT**

La uniche consolazion e ven
dal export, ma e je bisugne
di tornâ a inviâ il marcjât interni

❖ a pagjine 6

**UNE FLABE CONTEMPORANIE
CUNTRI DE MALUSERIE
DAL MONT DI VUÊ**

“Fieste”, ultime produzion
dal Teatro Incerto, e met in discussion
i stereotips dai rûi de femine e dal om

❖ pagjine 7

**STOP AI FURBITS
DAI SPORTEI PAL FURLAN.
GNOVE ORGANIZACION DE ARLEF**

Vonde fonts de leç 482
ai Comuns: la situazion, però,
le pain chei virtuôs

❖ pagjinis 8-9

**IL FRIÛL IN EUROPE.
PATRIE FURLANE E COMPLETE
LA SÔ ADESION AE ALE-EFA**

50 agns indaûr, a Friburc,
la prime Cunvigne dai furlans
emigrâts in Svizire

EDITORIÂL

Vive il 3 di Avrîl! In barbe a cui che nus viôt sotans (di pagj. 1)

** Po dopo, denant di batudis tant che «O volês tornâ al feudalism», no stin a fâ i interlocutôrs simpatics, ma rispûndin cun fermece al stupit di turni, domandant prin di dut ce che al cognôs pardabon de storie dal Patriarcjât, de sò forme istituzionâl avanzade, di chê democrazie parlamentâr uniche inte Europe dal timp, dal so rûl pardabon di prin plan intal Vecjo Continent, des strategiis metudis in at pe sò licuidazion. Ma a son robis che voaltris letôrs de Patrie o cognossês ben. Ve che alore atualizâ lis nestrîs ciertecis, rinfurçâ il spirt identitari che lis caraterize, al devente l'element principâl intes celebrazions dal 2019.

** Celebrazions che si tegnin a Gurize, in chest moment paradôs e paradigme de cuistion furlane, cu la progjetade anession de sò ex provincie a chê di Triest. Une prove che e jentre inte logjiche di un gnûf centralisim regjonâl basât su la ipotes di un unic grant pôl di disvilup dal quart julian. La riorganizazion teritoriâl, l'asset e la funzion dai ents locâi, tacant dai Comuns, e devente la sfide che o vin denant. Di frontâ cence prejudizis, ma cun ancjetancj ponts fers. I palets che nô o vin di meti, a toçjin prin di dut la vision strategjiche dal rûl di cheste Regjon dentri de Europe, su la fonde dai cambiaments profonds che a son daûr a sucedi, cul difondisi di un nazionalisim statalist, puartadôr di gnovis prepotencis bande i popui "diviers" par storie, lenghe e culture. No dome. Se o cjalin bande il futûr, o vin di interrogâsi se ancjemò al esistarà il Friûl cemût che vuê lu cognossin, devant di un clime che in curt al cambie lis cundizions stessis di vite, economicis e sociâls. Tornâ al spirt cristian e universâl de Glesie aquileiese, pensâ di gnûf ae sò plui alte forme di realizazion istituzionâl, al devente vuê un stimol a meti il nestri popul al centri di un procès di rinovament e rinassite.

** Se o sarin convints che chest no dome al sedi just, ma dovût a favôr des gnovis generazions, celebrâ chest 3 di Avrîl nol sarà un at retoric, ma une faliscje di futûr. ■

GURIZE, CÛR DES CELEBRAZIONS DI CHEST AN

Fieste de Patrie, fieste di dut il Friûl

E je la ocasion par valorizâ la identitât plurâl e inclusive nassude de coesistenza di culturis diviersis su chestis tieris

par cure de redazion



GURIZE

Ancje chest an la Fieste de Patrie dal Friûl e je ricuadade cuntun program siôr di apontaments su dut il teritori che al faseve part, par memoreâ lis origjins e la storie di autonomie dal popul furlan, ma ancje valorizâ la identitât plurâl e inclusive nassude de coesistenza di culturis diviersis su chestis tieris. Il Stât patriarcjâl al cjavave dentri, di fat, un teritori composit e policentric: e vuê tant che une volte, il Friûl dut al pues cognossis ta cheste ricorence. Tant che sede de Fieste de Patrie dal Friûl 2019, 942 agns dopo de nassite dal Stât patriarcjâl furlan, e je stade siele Gurize. L'event al è programât par domenie ai 7 di Avrîl, cuant che i partecipants si cjataran in place Vittoria, aes 9.45, par assistî ae esposizion de bandiere dal Friûl. L'acompagnament musicâl al vignarà fat dal grup bandistic "Tita Michelàs" di Flumisel, diret dal mestri Giorgio Cannistrà.

Dopo, la bande e acompagnarà il corteu fin te glesie di San Roc, dulà che i delegâts des trê diocesis di Gurize, di Udin e di Pordenon a celebraran la messe par furlan cun leturis e preieris ancje par sloven e par todesc. La celebrazion e sarà acompagnade de corâl parochiâl "Santa Lucia", direte di Giada Piani. Po dopo e sarà la cerimonia civil, li de sale "Incontro" de parochie di Borc San Roc dongje de glesie. L'event al scomençarà cul imni dal Friûl "Incuintri al doman", sunât dal cuinet feminin ArteVoce Ensemble; subit daûr al sarà il scambi de bandiere dal Friûl che e vignarà consegnade al sindic di Gurize di un rapresentant dal Comun di Voleson Darzin, che al veve ospitade la Fieste intal 2018. E sarà dade po dopo leture de bole dal imperadôr Indrî IV, che e rapresente l'at di fondazion de Patrie dal Friûl, e daûr al vignarà il salut des autoritâts. La cerimonia e sarà ancje la

ocasion par premiâ lis scuelis de infanzie, primariis e secondariis di prin grât che a àn vint il concurs a premis "Emozions furlanis in viaç pal teritori", promovût dal Ufici scolastic regjonâl adun cu la Agenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane, che al è rivât ae otave edizion. L'event si sierarà cui tedofars de Stafete pal Friûl, partide a buinore di Marian, che a rivaran in sale par consegnâ in maniere simboliche al sindic di Gurize la bole imperiâl che lis scuadris partecipantis – un centenâr di coridôrs – si son scambiadis tant che testimoni. Cun di plui, dopomisdî a son programadis lis visitis vuidadis gratuitis ae sinagoghe e al ghet ebraic. Si cjatîs aes 15 e aes 15.45 in vie Ascoli, 1 (denant di Cjase Ascoli). Al covente, però, prenotâ dentri dai 3 di Avrîl, contatant il Sportel Regjonâl pe Lenghe Furlane – Friûl Orientâl, tel. 0481/383451, email: orient@sportelfurlan.eu. Come ogni an, lis celebrazions de Fieste dal Friûl a son inricjidis di un calendari impuartant di events promovûts dai Comuns che a àn aderit al bant promovût de ARLeF, in atuazion de Leç n. 6/2015 pe poie aes manifestazions culturâls che a acompagnin la ricorence. Il stes Comun di Gurize, che al ospite la cerimonia uficiâl, al propon un calendari fis di iniziativis fin ai 11 di Avrîl. Par cognossi il program detaiât dai events organizâts in dut il Friûl – raprezentazions teatrâls, concerti, presentazions di libris e tant altri ancjemò – si pues consultâ il sît internet de ARLeF ae direzion www.arlef.it ■



Gurize, capitâl dal Friûl di Soreli jevât fin dal 1001

Gurize e je la capitâl dal Friûl di Soreli jevât, documentade fin dal 1001 cuant che l'imperadôr gjermanic, Oton III, le à donade al patriarcje di Aquilee. Une citât antighe, duncje, che e fâs part ad implen de comunitât plui largje dai comuns de regjon dulà che si fevele il furlan.

La impuartance di Gurize pe identitât furlane e je documentade di secui. Ae fin dal 1700, il protomiedi gurizan, Antonio Musnig, al meteve in evidence cemût che i citadins di Gurize a fasessin ûs di trê fevelis: sloven, todesc e furlan. E a Gurize, intal 1829 (190 agns indaûr), al è nassût Graziadio Isaia Ascoli, il glotolic talian plui famôs. Dopo, intal 1919 (100 agns indaûr) e je stade costituide propit achî la Societât Filologjiche Furlane. Ascoli al è cressût intun ambient poliglot dulà che, dongje dal furlan e dal talian, si fevelave ancje il sloven e il todesc. Al à cognossût, tra chei altris, l'abât udinês Jacopo Pirona (l'autôr dal prin Vocabolari furlan), e a chel i à dedicât il so prin saç di argoment linguistic. Trasferit a Milan, intal 1873 al à fondât la riviste dal Archivio Glottologico Italiano e tal prin numar al à publicât i "Saggi ladini", là che, pe prime volte, a vegnin delineadis la identitât e la specificitât de lenghe furlane e di chês altris fevelis ladinis. Al è stât un tra i prins studiôs a ricognossi il valôr formatif dal plurilinguism, soredut intun teritori tant che il Friûl, che di simpri al è une crosere di popui, di lenghis e di culturis. Un valôr che, ancjemò vuê, la Fieste de Patrie dal Friûl e vûl celebrâ. ■

CRISI DAL LAVÔR

Economie sdrumade.

Tant che un secont taramot

La uniche consolazion e ven dal export, ma e je bisugne di tornâ a inviâ il marcjât interni

Walter Tomada



LA ZONE INDUSTRIÂL DI RIUI DI OSÔF

No lu dis nissun, ma sul nestri Friûl tai ultins dis agns si è discjadenât une bissebove di chês mai viodudis. No stin fevelant dal cambiament de clime, ma purtrop dal davoï de nestre economie: sigûr detade di un orizzont globâl, ma che in Friûl e à vût un efiet cussì devastant che o podaressin considerâlu tant che un secont taramot, che magari no si lu viôt, ma si sint, massime tes sachetis. A jessi sdrumade no je la struture urbanistiche des nestris citâts, ma la colone fundamentâl de societât furlane: il lavôr. Intai agns dal 2004 incà, a son 15 mil lis impresis che a àn sierât barache (di 110 mil a 95 mil, cuntune flession dal 12 par cent), e ancje se dopo il *jobs act* cualchidun nus conte che i puescj di vore a saressin tornâts chei di prin, vuê a son soledut a tiermin e ancje a cundizions no simpri dignitosis. I ultins dàts a fevelin di une inessite dal 18 par cent dai contrats a timp indeterminât tal 2018. Al sarès un biel segnâl, cuintribelançât di 3 mil puescj di vore in mancûl tai prins 3 mès dal 2019, ma nol baste a gjavâsi la sensazion che, come che al disarès William Cisilino, “o sin dal gjat”. I furlans lu capissin e no si contentin des storiis che ur vegnin contadis di socestants interessâts a cuietâ lis aghis: di fat, il lôr judizi ju vuide a vè une spiete vore pluï basse di chei altris talians a pet dal avignî, parcè che si cjalator e a viodin che in pôc timp la lôr cundizion no je lade in miôr, il podê di spese al è lât in mancûl, il lavôr – se al è – al è decualificât e precari, e i lôr zovins a tornin a jessi libars di scugnî lâ.

Se un al vûl vè la idee dal cataclisme economic di chest periodi – che o rifletarin di chi indenant su lis pagjinis da *La Patrie dal Friûl* –, bastarès cjalâ la edilizie dulà che la crisi e à brusât 7 mil puescj di vore dal 2008 al 2016, cuant che si è rivâts al pont pluï bas de storie des costruzions in Friûl in tiermins di ocupazion. Siet mil personis a son restadis par strade: 1200 impresis no son pluï. Tai ultins doi agns alc al è cambiât, ma se o tignin cont dal indot, i efietis ocupazionâi a laressin dopleâts.

Fevelant di bêçs e di stipendis, un scrutini recent al à tamesât i salaris dai furlans e al à disvelât che 1 su 5 al cjape mancûl di chel che al previodarès il gnûf “redit di citadinance”. Cuissà se cheste int e cjaparà la gnove misure tant che un sburt a lavorâ o une pussibilitât di vuadagnâ puçant fadie?

Intai agns dal 2004 incà, a son 15 mil lis impresis che a àn sierât barache (di 110 mil a 95 mil, cuntune flession dal 12 par cent)

Dal rest, ce lavôr ur vegniâl ufiert intune regjon che tal periodi dal 2008 al 2018 e à vût la diminuzion di Pil pluï alte di Italie, il 8,2 par cent? E dulà che denatalitât e cressite de età medie de popolazion a crein une atmosfere di declin, dulà che si prodûs pal forest parcè che chenti nissun al compre e par lavorâ al covente adatâsi a servizis e turisim? Il terziari, dal 2009 incà, al è di fat un dai pôcs setôrs che al à tignût, stant ai dàts che a vegnin proferîts de Confcommercio che e dis cun braure che al è in cuintritindince. «Se in chei altris setôrs il numar des impresis al è calât in medie dal 19 par cent intai ultins dis agns, la stabilitât dal terziari e je dal sigûr un segnâl positif», a disin i siei dirigjents. Par fâ un esempli, intal 2018 in Friûl-Vignesie Julie a son nassudis 5450 impresis e a 'nt son muartis 5750. Il belanç al è di 300 impresis sieradis in pluï di chês che a vegnin viertis: l'unic setôr dulà che invezit i conts a van in miôr al è il terziari, che al cres di 419 unitâts (3984 gnovis impresis cuintri 3565 muartis). La crisi dal compart e je finide tal 2015: al è di chel an che la riprese dal terziari no si è pluï fermade. Ma il rest des ativitâts economicis al mostre une situazion une

Ce lavôr vegniâl ufiert intune regjon che tal periodi dal 2008 al 2018 e à vût la diminuzion di Pil pluï alte di Italie, il 8,2 par cent?

vore problematiche, e ancje se il terziari al cres, dome une su 8 des assunzions a timp indeterminât in regjon tal ultin an e je stade fate di aziendis di chest setôr. Dulà che la precarizazion, prin di dut tal turisim, e je sovrane. La provincie pluï colpide de murie di impresis e je dut cês, propit cemût che o volin dimostrâ, chê di Udin: e i dàts lu disin a clâr. In dis agns, il diferenziâl di 194 impresis in mancûl al è il pluï alt de regjon: Gurize e ven daûr cun 100, Pordenon al ten ancjemò bot cun 53. La uniche provincie dulà che il numar des impresis al aumente e je Triest, cun 47 unitâts in pluï. Ce che al unis lis dôs dimensions e je la contrazion dai rigjâfs che di dutis lis bandis de regjon a van in piês. Stabile e je la dibisugne finanziarie, la necessitât di lâ des bancjis par vè bêçs in prestit. A son dome 7 su 10 lis aziendis che a rivin adore a scuedi alc, ma par

chês altris 3 il credit al reste un sium. Cun di pluï, lis istrutoriis e i servizis bancjariis a costin di pluï, a vegnin domandadis pluï garanziis, la burocrazie e je pluï penze e e slungje i tims. Si son scurtâts invezit, e cheste e je une buine gnove, i tims di paiament: ma se i bêçs che si tirin dai clients a son di mancûl, parcè che no si vent pluï come une volte, la consolazion no je cuissà ce. Sul credit nol è di dismenteâ ce che al è sucedût tai ultins 10 agns cui cês de Popolâr di Vicence e di Veneto Banca; e par no fâsi mancjâ nuie, chenti ancje la CoopCa e à lassât une vore di int cence un carantan, e il setôr de cooperazion nol à vût par sigûr benefici di cheste vicende. Pal rest, lis lûs a vegnin simpri indevant insiem cu lis contradizions. La abdicazion de Regjon su setôrs tant che il len e la energje no à permetût di fâ cressi la ocupazion e di disvilupâ (a part esemplis ancjemò limitâts) filieris che a rivassin a vè un efiet positif su dute la economie. L'agroalimentâr al ten dâr, cun cês di ecelence tant che il persut di San Denêl e di Sauris, ma a son ancje areis dulà che la dinamiche e je pluï clopadice, come chê dal lat. La uniche consolazion e ven dal

export, che al è diventât une carateristiche di dute la economie taliane ancje se cumò i nivei di esportazion a son calâts une vore di cuant che la Italie e espurtave pluï dai britanics e, soledut, de Russie. Vuê nol è pluï cussì, ma la Italie e reste un colòs de produzion che tai agns al à viodût a colâ a tocs il marcjât interni e duncje e riserve al cumierç cul forest une cuote simpri pluï penze des sôs tranzions. Si fevele di 450 miliarts di euros: di chescj 15,6 a vegnin dal Friûl-Vignesie Julie. Ancje tal 2018 lis esportazions a son cressudis dal 5,9 par cent, e al è za il cuant an che il volum des venditis di là dal confin al cres. Udin al cres dal 10,3 in fuarce di siderurgjie, machinaris e mobii, Triest dal 9,1 massime pe cantieristiche. Nol cres invezit l'export agroalimentâr e al è un parcè: baste cjalâ lis rotis di chest cumierç par capilu. Di fat, al cres

Un scrutini recent al à tamesât i salaris dai furlans e al à disvelât che 1 su 5 al cjape mancûl di chel che al previodarès il gnûf redit di citadinance

il volum dai scambis cu la Union europeane (9,6 par cent in pluï) e la Americhe (11,4) e soledut cu la Cine (27,3). Flession invezit pe Gran Bretagne par efiet de Brexit (-1,1 par cent) e gruesse diminuzion dal trafic cu la Russie (22,8 par cent in mancûl) par colpe dal embarc. Stant che la mangjative e il vin furlan a vevin di tradizion une vore di estimadôrs in chest païs, si capis parcè che il setôr al clope. Ce saressial il Friûl se al ves di produci dome pal marcjât interni? No son lontans i tims che inte zone industriâl di Riui di Osôf si produseve pal 95 par cent pe Italie e il cumierç cul forest nol jere cuissà ce. Al jere il 1970, e chel distret che al ocupave 600 dipendents dopo dal taramot al fo un dai motôrs de rinassite. «Prime lis fabbrichis, po lis cjasis», si disè: 40 agns dopo, la polaritât si è invertide e vuê si stime che la aree, che e à slargjate di 4 voltis la sô fuarce lavôr rivant a 2400 dipendents, e risiervi al forest il 70 par cent de sô fuarce produtive. Al è dome un esempli di trop che la economie furlane si è votade ae internazionalizazion, e tai ultins 10 agns l'export nol è mai lât sot dai 10 miliarts di euros (tal 2009). Dai 11,4 miliarts dal 2013 fintremai a vuê, la inessite e je lade indevant cence mai fermâsi. Covente mantignî cheste tindince che nus viôt al *top* intal panorame talian: ma e je ancjemò di pluï bisugne di tornâ a inviâ il marcjât interni. No sarès par nuie une brute idee, parcè che al è avonde clâr che no si podarà vivi par simpri dome di esportazions. ■

**Par viodi chei altris contignûts
de “La Patrie dal Friûl”,
abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin sul sît
www.lapatriedalfriul.org**

**Per vedere gli altri contenuti
de “La Patrie dal Friûl”,
abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito
www.lapatriedalfriul.org**

Che tu sedis za abonât o che tu le vedis lete dome cualchi volte,
aboniti o rinove l'abonament a un mensîl unic:
almancul une volte al mê, lei par furlan!

